

תוכן העניינים

עמוד	דקדוק	אוצר מילים	פרק	
1				הקדמה
3 3 4			ההיסטוריה של השפה הקוריאנית א. השפה המדוברת ב. ההאנגול: האלפבית הקוריאני	מבוא
7				חלק א
9 9 11 15			האלפבית ומבנה המשפט בקוריאנית א. העיצורים באלפבית הקוריאני ב. תנועות פשוטות ומשולבות, וסדר כתיבתן בקוריאנית ג. הדקדוק הקוריאני: מבנה המשפט בקוריאנית	פרק 1
16		מילים הלקוחות מלעז	אוצר מילים בסיסי ומילים הלקוחות מלעז	פרק 2
18	이/가		בניית משפט: סיומת לנושא	פרק 3
19	ㅂ/습니다		סיומת הווה לפעלים ולתארים	פרק 4
21	을/를		סרטים קוריאניים	פרק 5
23	ㅂ/습니까? 있다/없다 וגם	הימצאות וכמויות	איך המסעדה הזו?	פרק 6
26	은/는	שמות מדינות	מה שלומך? הצגה עצמית	פרק 7
28	에/에서	מילות תיאור מיקום	איפה הספר שלי?	פרק 8
31	~요	מילות מיקום במרחב	מה יש שם?	פרק 9
35	~하고 ~의 וגם		לומדים למבחנים	פרק 10

עמוד	דקדוק	אוצר מילים	פרק	
38	~았/었/했어요 ~ (으) 로 וגם		פגשת את החבר של אדם?	פרק 11
42	중(에) 안 וגם		תרצו להזמין משהו?	פרק 12
45	מספרים (1)	מספרים (1)	מה מספר הטלפון שלך?	פרק 13
47		מיליות מספרים (1)	בסוף השבוע הבא אני עורכת מסיבת יום הולדת	פרק 14
49	만 ~밖에 וגם	מילות שאלה	אני לא אוכלת דבר מלבד לחם ומים	פרק 15
53		מספרים (2)	אתה הולך לסופרמרקט?	פרק 16
55	도 그리고 וגם 고 וגם	מיליות מספרים (2)	סעי וחזרי בשלום	פרק 17
59		מספרים ושעון: ספירה קוריאנית וסינית	באיזו שעה אתה בא למשרד?	פרק 18
61	안~ VS 못~	ימות השבוע	לא יכולתי לקנות ספר חדש	פרק 19
64	תאריכים וימי השבוע	מילים המבטאות זמן	מהו התאריך היום?	פרק 20
67				חלק ב
69	~부터~까지 (으)로 וגם ~에서~까지		존씨 집에서 회사 까지 2 시간 걸려요	פרק 21
73	~에게/ ~한테/ ~께 에게서~ /גם 한테서~ /께서~		5월의 특별한 날	פרק 22
76	(으)니까		왜 스마트폰이 그렇게 빨리 대중화 되었어요?	פרק 23
79	와/ 과	שמות כוללים: חיוב ושלילה	월(무엇을) 샀어요?	פרק 24

עמוד	דקדוק	אוצר מילים	פרק	
82	~기 וגם ~(으)러 가다/ 오다		왜 한국어 공부를 시작했어요?	פרק 25
84	~ 본 적이 있다/ 없다 וגם ~고~	יחסים משפחתיים	돌잔치에 가본 적이 없어요	פרק 26
89	~(이)랑 וגם ~겠습니다		주말에 뭐 했어요?	פרק 27
92	~ 보다		한국 바다 보다 이스라엘 바다가 좋아요?	פרק 28
94	~ 에 대해 ~서 וגם		전공이 뭐예요?	פרק 29
97	~(으)르까요? ~(으)브시다 וגם	בעלי חיים	동물원에 갑시다!	פרק 30
101	~(으)르 거예요	עונות השנה ומזג האוויר	기차가 불편하니까 버스로 갈 거예요	פרק 31
104	(으)세요 ~(으)면 וגם		사무실에 어떻게 가요?	פרק 32
108	~(으)르때 (마다) ~보다 וגם		아기가 올때마다 노래를 불러보세요	פרק 33
112	가지고 가다/오다 וגם ~야 되다 (하다)	ארוחות ומאכלים	특별한 것을 가지고 와야 돼요?	פרק 34
116	때문에, 덕분에 וגם ~ 지 마세요	איברי הגוף	선정 씨 덕분에 이제 부터 조심할 거예요	פרק 35
120	~고 싶다 ~고 있다 וגם	מילים דומות	언니(의) 선물을 사고 있어요	פרק 36
123	~지 않다 וגם ~르 수 있다/ 없다	(1) יותר, גם, עוד ומה שבניהם (2) בטבע וברחוב	옛날에 한국에 공휴일이 더 많았어요	פרק 37
127	~지만 ~ 나 וגם	מוסדות, מקומות ומקצועות	삼성이나 현대가 저한테 제일 좋아요	פרק 38

עמוד	דקדוק	אוצר מילים	פרק	
131	~기 전에 וגם ~ㄴ 후에	זמנים	한국말을 사용하고 싶어요	פרק 39
134			פרק סיום: סיפור עם קוריאני: 홍부와 놀부	פרק 40
140	סימונת הברה ㄷ, ㄹ, ㅂ		יוצאי דופן בפעלים ותארים	נספח
141				תרגומים של הדיאלוגים
154				פתרונות התרגילים
171				מילון של מילות הספר
189				מילים לתייר בקוריאה
192				מילים לעסקים

הקדמה

לימודים בתחומים של מזרח אסיה ושל השפות המזרח אסיאתיות אינם דבר חדש בישראל. במשך שנים נלמדו סינית ויפנית כחלק מלימודי מזרח אסיה באוניברסיטאות, כמו גם בבתי-ספר פרטיים לשפות. הן יפן והן סין, היטיבו "לשווק" לעולם המערבי את קסמן ההיסטורי והתרבותי, ונתפשו כיעדי תיירות משגשגים וככלכלות מרשימות, כל אחת בדרכה ובתקופתה. מסיבות אלו גם בישראל גילו עניין ליצור שיתופי פעולה עימן, להבין וללמוד אודותיהן. עם התפתחות הגלובליזציה, עלתה רמת הפתיחות לקליטה, להפצה ולשיתוף פעולה ברבדים שונים עם ארצות נוספות מעבר לים, תהליך שהגביר את שיתוף הפעולה בין השאר גם עם קוריאה.

החל מסוף שנות השמונים של המאה העשרים לערך, החל להתפתח בארץ ובעולם עניין בקוריאה, הן הצפונית והן הדרומית, זאת בעיקר כתוצאה מתהליך דמוקרטיזציה ומאירוח של המשחקים האולימפיים בדרום קוריאה. העניין בקוריאה, בעיקר הדרומית, התגבר בצורה משמעותית בעשור האחרון. קוריאה הדרומית החלה במאמצים על מנת לשווק את עצמה, לא רק כמעצמה יצרנית הידועה כמקורם של מוצרים (בעיקר בתחום הרכב, החשמל והאלקטרוניקה) המיוצרים על ידי קונצרנים כמו LG, סמסונג, יונדאי ועוד, אלא גם במטרה להגביר את המודעות והעניין על מנת ליצור שיתופי פעולה כלכליים בין-לאומיים עימה בתחומים כמו אנרגיה ירוקה, ציוד רפואי, טכנולוגיות נקיות ועוד.

בנוסף, ממשלת קוריאה הדרומית וגופים פרטיים שונים, החלו פועלים בדרכים שונות על מנת לחשוף את העולם לקוריאה (בעיקר לקוריאה הדרומית המודרנית) במישורים נוספים, במטרה לעורר משיכת זרים אליה. אותם גופים פעלו גם על מנת לעורר עניין בקרב הזרים, שימשוך אותם לבקר בקוריאה מתוך רצון להכיר את התרבות וההיסטוריה שלה, לאו דווקא בהקשר הפוליטי והעסקי, אלא כמוקד עניין כשלעצמו, בדומה לזה הקיים ביחס לסין ויפן.

כאשר חזרתי לישראל לאחר מספר שנים שבהן התגוררתי ולמדתי בסיאול, מצאתי כי ניתן לחלק את המתעניינים בקוריאה לשלוש קבוצות עיקריות: אנשי אקדמיה; אוהבי (ובעיקר אוהבות) הגל הקוריאי שכולל סדרות טלוויזיה, סרטים ומוסיקת פופ; ואנשי עסקים להם יש אינטרס עסקי להכיר ולתקשר עם שותפיהם הקוריאים.

תוך כדי הוראת השפה הקוריאנית בארץ לאנשים שונים, במסגרות שונות, הגעתי להבנה כי יש צורך ממשי בספר ללימוד השפה הקוריאנית בשפה העברית. על-כן החלטתי לכתוב את הספר הנוכחי.

כולי תקווה שספר זה ישרת את כל המעוניינים לעשות את צעדיהם הראשונים אל

תוך העולם הקוריאני ושפתו, ואף יגביר את הרצון להמשיך וללמוד עוד על כך. ספר זה יכול לשרת אתכם, תלמידי השפה בכיתות שבמסגרות השונות, כחלק מתוכנית הלימודים או כתוספת אליה, וכן את האנשים הפרטיים אשר מעוניינים לגשש אל תוך עולם השפה הקוריאנית.

ברצוני להודות לידידי פארק אין סונג ולד"ר רבקה גלובמן על הייעוץ והארת העיניים, ועל שהקדישו מזמנם ונתנו את הערותיהם והארותיהם, לד"ר ליהי יריב-לאור, ראש החוג ללימודי מזרח אסיה באוניברסיטה העברית, לגברת דליה רוט-גביון, המנהלת האקדמית של המכינה לעולים באוניברסיטה העברית, וכן לידידים נוספים שסייעו בדרך. תודה מיוחדת למשפחתי היקרה, שתמכה בי לאורך כל כתיבת הספר.

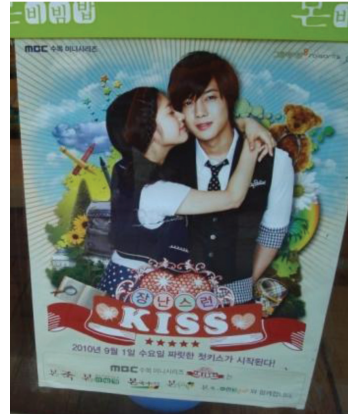
נועה אברהמי

noa045@gmail.com

ㄹ	Rieul	R/L	ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ	ㄹ	
ㅁ	Mieum	M	ㅁ ㅁ ㅁ ㅁ	ㅁ	
ㅂ	Bieup	B/P	ㅂ ㅂ ㅂ ㅂ	ㅂ	
ㅅ	Shieut	S/T	ㅅ ㅅ ㅅ ㅅ	ㅅ	
ㅇ	Ieung	A(א)/NG (כמו במילה going)	ㅇ ㅇ	ㅇ	
ㅈ	Jieut	J/T	ㅈ ㅈ ㅈ ㅈ	ㅈ	
ㅊ	Chieut	CH/T	ㅊ ㅊ ㅊ ㅊ	ㅊ	
ㅋ	K(h)ieuk	K	ㅋ ㅋ ㅋ ㅋ	ㅋ	
ㅌ	T(h)ieut	T	ㅌ ㅌ ㅌ ㅌ	ㅌ	
ㅍ	P(h)ieup	P	ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ	ㅍ	
ㅎ	Hieut	H/T	ㅎ ㅎ ㅎ ㅎ	ㅎ	
ㄱ	SSang-gieuk	GG/KK	ㄱ ㄱ	ㄱ	
ㄷ	Ssang - digeut	DD/TT	ㄷ ㄷ	ㄷ	
ㅃ	Ssang - bieup	BB/PP	ㅃ ㅃ	ㅃ	
ㅆ	Ssang - shieut	SS/TT	ㅆ ㅆ	ㅆ	
ㅉ	Ssang jieut	JJ/TT	ㅉ ㅉ	ㅉ	

פרק 5: סרטים קוריאניים

수현: 요즘, 한국 영화가 유명합니다.
우리 가족이 한국 영화를 봅니다.
연아: 저도 한국 영화를 좋아합니다.
아담: 제가 여자친구를 좋아합니다.
여자 친구가 한국 영화를
좋아합니다. 우리가 같이 영화를
봅니다.....



פרסומת לדרמה (סדרה) קוריאנית.

דקדוק: מושא ישיר **을/를**

הסיומות **을/를** מבטאות מושא ישיר (=המילה אַת).
בעברית, לעיתים, המילה "את" מושמטת: אני אוכל את התפוח < אני אוכל תפוח.
בקוריאנית זה לא כך, ולכן גם אם בתרגום העברי המילה "את" לא מופיעה – צריך לשים
לב לכך שמדובר על מושא ישיר: אני לומד את הקוריאנית < אני לומד קוריאנית.
הסיומת **을/를** ~ מצטרפת לשם עצם. לדוגמה: **샤론이 빵을 먹습니다** – שרון
אוכל (את ה) לחם.

• הסיומת **을** ~ מצטרפת לנושא שמסתיים בהברה סגורה.

לדוגמה: שם העצם **빵** (לחם) מסתיים בעיצור (O)

ולכן מקבל את הסיומת **을**.

דוגמאות:

수지가 라면을 먹습니다. סוזי אוכלת ראמן.
학생이 사전을 삽니다. התלמיד קונה מילון.
물을 마십니다*. (אני) שותה מים.

* לעיתים נושא המשפט לא נזכר במפורש, לכן עלינו להבין מההקשר על מי מדובר; האם על הדובר או על מישהו אחר.

דקדוק 1: הוספה: ~하고

הסיומת ~하고 מבטאת הוספה: "וגם, ביחד עם", בחיבור בין שני שמות עצם.

דוגמאות:

우리 집 옆에 약국하고 빵집이 있어요. ליד הבית שלנו יש בית
מרקחת ומאפיה.
아침에 빵하고 커피를 먹습니다. בבוקר (אני) אוכל לחם וקפה.
야채하고 과일은 몸에 좋습니다. ירקות ופירות טובים לגוף.



השלימו את המשפטים הבאים:

1. 매일 (제가) _____ 하고 _____ 를/을 먹습니다.
2. 대학교에서 _____ 하고 _____ 를/을 공부해요.
3. 가방 안에 _____ 하고 _____ 이/가 있어요.
4. _____ 하고 _____ 이/가 아파요.
5. _____ 이/가 _____ 하고 _____ 을/를 좋아해요.
6. _____ 하고 _____ 이/가 얼굴이 닳았어요.
7. 한식* 하고 _____ 하고 _____ (음식이) 맛있어요.
8. 영국은 _____ 하고 _____ 이/가 비싸요.

*한식 = 한국 음식 >> ארוחה קוריאנית

דקדוק 2: של ~의

הביטוי ~의 הינו צורת השייכות "של" וניתן לשימוש בין שני שמות עצם. לדוגמה:
העיתון של היום.
למעשה, ישנן סמיכויות שבהן (כמו בעברית) המילה "של" מושמטת.

דוגמאות:

오늘의 신문이 재미 있어요. העיתון של היום מעניין (כייפי).
2(이)월의 아침이 추워요. הבקרים של חודש פברואר קרים.
피스투크의 집이 이상해요. הבית של פיסטוק מוזר.